



古今对照

古代经典微型小说
—
神话志怪篇

谭令仰 注译

中国人民大学出版社

古今对照

古代经典微型小说
——神话志怪篇

谭令仰 注译

中国人民大学出版社

(京) 新登字 156 号

图书在版编目 (CIP) 数据

古代经典微型小说：神话志怪篇：古今对照/谭令仰注译。
北京：中国人民大学出版社，1995

ISBN 7-300-01918-8/I·113

I. 古…

II. 谭…

III. 小小说-中国-当代

IV. I242.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (95) 第 00920 号

古今对照

古代经典微型小说——神话志怪篇

谭令仰 注译

出版发行：中国人民大学出版社
(北京海淀路 175 号 邮码 100872)

经 销：新华书店

印 刷：北京市丰台区丰华印刷厂

开本：850×1168 毫米 1/32 印张：8.375 插页 2
1995 年 2 月第 1 版 1995 年 2 月第 1 次印刷
字数：207 000 册数：1-2 000

定价：9.80 元

前 言

进入中国小说苑囿，如果把五百字以内的文言小说定为微型小说，人们便会发现一个新天地，一个古典微型小说的天地。

原来，中国的微型小说也像诗歌和散文一样，源远流长，丰富多采。它渊源于上古的神话故事、传说故事和历史故事，诞生于春秋战国期间，繁荣于两晋南北朝，此后一直盛极不衰。

先秦至南北朝，这十几朝近千年的小说，几乎都在几十字至三五百字的细框内，超过五六百字的作品寥寥可数。这一时期小说苑囿中，微型小说一花独放。

唐宋金元，短篇小说兴起盛行，微型小说深入提高。这一时期的小说中，微型小说与短篇小说二花并放。

明清，长篇小说光辉夺目，微型小说和短篇、中篇小说亦灿烂耀眼。这一时期的小说中，微型小说与短篇、中篇、长篇小说四花齐放。

微型小说虽然字数寥寥，描叙简略，容量细小，但却遵循形象化和典型化的法则，以完整的情节结构、逼真的人物形象、隽永的主题意旨和深厚的审美情趣，获得最早的和不朽的艺术生命。

中国古典微型小说经历了二千多年的发展过程，在如何选题取材、提炼情节、塑造形象和提高审美情趣等方面，都积累了丰富而宝贵的经验，有许多佳作，对短篇小说和戏曲都起过很大影响。一些好的作品，至今仍有一定的现实意义和美学价值，令人

叹赏，发人深思。继承古典微型小说的优良传统，吸取其精华，借鉴其经验，会促进当今小说，尤其是当今微型小说的创作和发展。

谭令仰

一九九三年二月十六日

目 录

- 夸父逐日 《山海经》(1)
- 精卫填海 《山海经》(4)
- 黄帝战蚩尤 《山海经》(6)
- 黄帝得夔 《山海经》(8)
- 鲧禹治水 《山海经》(9)
- 启得天乐 《山海经》(11)
- 王亥与有易 《山海经》(12)
- 神荼郁垒 《山海经》(13)
- 周穆王觞西王母 《穆天子传》(15)
- 周穆王至巨蒐 《穆天子传》(19)
- 周穆王渴饮马血 《穆天子传》(22)
- 高奔戎生捕虎 《穆天子传》(23)
- 景公梦 《琐语》(24)
- 结草报 《左传》(27)
- 晋侯奇梦 《左传》(30)
- 舜让天下 《庄子》(33)
- 汤让位 《庄子》(35)
- 牧马童子 《庄子》(38)
- 愚公移山 《列子》(41)
- 换心 《列子》(45)

- 女娲补天·····《淮南子》(47)
 后羿射日·····《淮南子》(49)
 嫦娥奔月·····《淮南子》(52)
 江妃二女·····〔西汉〕刘向(54)
 萧史弄玉·····〔西汉〕刘向(57)
 园客·····〔西汉〕刘向(59)
 董永·····〔西汉〕刘向(61)
 伯夷叔齐·····〔西汉〕刘向(64)
 李冰斗江神·····〔东汉〕应劭(67)
 捉魅·····〔东汉〕应劭(71)
 李君神·····〔东汉〕应劭(75)
 鲍君神·····〔东汉〕应劭(77)
 鲍氏骢·····〔三国魏〕曹丕(79)
 卖鬼·····〔三国魏〕曹丕(83)
 见怪不怪·····〔三国魏〕曹丕(86)
 鬼托人情·····〔三国魏〕曹丕(88)
 许由洗耳·····〔西晋〕皇甫谧(91)
 巢父·····〔西晋〕皇甫谧(95)
 黄石公·····〔西晋〕皇甫谧(97)
 千日酒·····〔西晋〕张华(100)
 天河浮槎·····〔西晋〕张华(103)
 仙谷之谜·····〔西晋〕张华(106)
 不死酒·····〔西晋〕张华(108)
 雌雄剑·····〔东晋〕干宝(110)
 黄雀衔环·····〔东晋〕干宝(115)
 猿母断肠·····〔东晋〕干宝(118)
 卧冰求鱼·····〔东晋〕干宝(120)
 丁姑·····〔东晋〕干宝(123)

义犬冢·····	〔东晋〕	干宝 (126)
化蚕·····	〔东晋〕	干宝 (128)
种玉·····	〔东晋〕	干宝 (131)
捉鬼·····	〔东晋〕	干宝 (134)
杀三魅·····	〔东晋〕	干宝 (136)
火星人·····	〔东晋〕	干宝 (139)
白水素女·····	〔东晋〕	干宝 (142)
穷桑游·····	〔东晋〕	王嘉 (147)
桃花源·····	〔东晋〕	陶渊明 (152)
深山奇遇·····	〔东晋〕	陶渊明 (155)
杨生狗·····	〔东晋〕	陶渊明 (157)
骂天公·····	〔东晋〕	陶渊明 (159)
鬼吏受贿·····	〔东晋〕	陶渊明 (161)
追鬼·····	〔东晋〕	荀氏 (163)
外国道人·····	〔东晋〕	荀氏 (165)
广陵散·····	〔东晋〕	荀氏 (169)
枕中梦·····	〔南朝宋〕	刘义庆 (173)
天台山奇遇·····	〔南朝宋〕	刘义庆 (175)
老鬼教新鬼·····	〔南朝宋〕	刘义庆 (179)
换头·····	〔南朝宋〕	刘义庆 (182)
换脚·····	〔南朝宋〕	刘义庆 (184)
黄耳冢·····	〔南朝齐〕	祖冲之 (187)
犬母悼子·····	〔南朝齐〕	祖冲之 (190)
阳羨书生·····	〔南朝梁〕	吴均 (192)
清溪女姑·····	〔南朝梁〕	吴均 (196)
牛郎织女·····	〔南朝〕	无名氏 (200)
隋侯珠·····	〔?〕	无名氏 (202)
狐现形·····	〔?〕	无名氏 (205)

七圣画	〔唐〕	张读	(209)
人参	〔唐〕	张读	(212)
灵芝	〔唐〕	张读	(216)
安南猎者	〔唐〕	戴孚	(219)
唱罪	〔唐〕	戴孚	(223)
舜子	〔唐〕	无名氏	(226)
王褒	〔唐〕	无名氏	(232)
向生妻	〔唐〕	无名氏	(234)
毛人	〔北宋〕	徐鉉	(236)
华阳洞	〔南宋〕	洪迈	(239)
毛女	〔清〕	陈鼎	(243)
种梨	〔清〕	蒲松龄	(248)
赵城虎	〔清〕	蒲松龄	(252)
咬鬼	〔清〕	蒲松龄	(256)

夸父逐日

《山海经》^①

夸父与日逐走^②，入日。渴，欲得饮。饮于河、渭，河渭不足，北饮大泽^③。未至，道渴而死。弃其杖，化为邓林^④。

《山海经·海外北经》

大荒之中，有山名曰成都载天。有人珥两黄蛇，把两黄蛇^⑤，名曰夸父。后土生信^⑥，信生夸父。夸父不量力，欲追日景，逮之于禺谷^⑦。将饮河而不足也，将走大泽。未至，死于此。

《山海经·大荒北经》

〔注释〕

- ① 《山海经》：我国一部重要古籍。旧传是夏禹、伯益所作，不可信。它并非一时一人之作，大概是从上古口头流传下来，到春秋战国时记录整理成书。全书共 18 卷，分条分则，简略地记述古代地理、物产、种族、风俗和神怪异闻，保存了不少神话传说。其中有较完整的故事情节和人物形象的篇章，便是最早的微型小说。
- ② 夸父：古代神话中的巨人。逐：竞，追。
- ③ 河、渭：黄河、渭水。大泽：古泽名。
- ④ 邓林：即桃林。

- ⑤ 珥：贯耳戴物。把：拿着。
- ⑥ 后土：古代神话中的地神或土神。
- ⑦ 景：同影。逮：及。禺谷：又叫虞渊，古代神话中太阳落人的地方。

〔译文〕

夸父和太阳竞走，追上了太阳，进入太阳里面。他口渴得很，想要喝水。他去喝黄河、渭水的水，黄河、渭水的水不够喝，又向北走，想去喝北方大泽的水，还没有走到，就在路上渴死了。他扔下的手杖，变成一大片桃林。

在荒远的地方，有座山名叫成都载天。山上有个人，两耳各挂一条黄蛇，两手各抓一条黄蛇，名叫夸父。地神后土生了信，信生了夸父。夸父不量力，要追赶太阳的影子。在太阳落入的禺谷，他追上了太阳。他喝了黄河的水还不够，又想走去喝大泽的水，还没有走到，就死在这里。

〔附录〕

《山海经·中山经》：“又西九十里，曰夸父之山。其木多棕楠，多竹箭，其兽多牝牛、羴羊，其鸟多鸞。其阳多玉，其阴多铁。其北有林焉，名曰桃林，是广员三百里，其中多马。”

《列子·汤问》：“夸父不量力，欲追日影。逐之于隅谷之际，渴欲得饮。赴饮河、渭，河、渭不足，将走北饮大泽。未至，道渴而死。弃其杖，尸膏肉所浸，生邓林。邓林弥广数千百里焉。”

唐张鷟《朝野僉载》卷五：“辰州东有三山，鼎足直上，各数千丈。古老传曰：邓夸父与日竞走，至此煮饭，此三山

者，夸父支鼎之石也。”

《太平御览》卷五六引《安定图经》：“振履堆者，故老云：夸父逐日，振履于此，故名之。”

《太平御览》卷四七引《郡国志》：“台州覆釜山，云夏帝登此得龙符处。有巨迹，云是夸父逐日之所践。”

〔简说〕

夸父，是中国古代神话中英勇无畏的英雄。他敢与太阳竞走，终于追上太阳。他牺牲了，但胜利了。这篇神话作品，以幻想的形式，反映了古代中国人民在与自然斗争中的勇敢精神和英雄气概。后“夸父逐日”用作成语，比喻敢于斗争不怕牺牲的精神。

精 卫 填 海

《山海经》

发鸠之山，其上多柘木^①。有鸟焉，其状如乌，文首，白喙，赤足，名曰精卫，其鸣自诰^②。是炎帝之少女^③，名曰女娃。女娃游于东海，溺而不返，故为精卫，常衔西山之木石，以堙于东海^④。

《山海经·北山经》

〔注释〕

- ① 发鸠：山名，据说在今山西省长子县。柘木：柘树。
- ② 乌：乌鸦。文首：头有花纹。喙：鸟嘴。诰：呼叫，叫唤。其鸣自诰：它的鸣声是自己呼叫自己，谓“精卫”本是它的叫声，以叫声为名。
- ③ 炎帝：即传说中“尝百草”和“播百谷”的神农氏。
- ④ 溺：淹死。衔：口含。堙：填。

〔译文〕

发鸠山上，长着许多柘树。树上有只鸟，形状象乌鸦，头有花纹，嘴白色，脚红色，名叫精卫。它的鸣叫声正是“精卫”，就象是自己叫唤自己。它原是炎帝的小女儿，名叫女娃。女娃去东海游泳，淹死了，回不来，变成了精卫鸟。精卫常常去西山衔来树枝和石子，投向东海，要把东海填平。

〔附录〕

《太平广记》卷四六三引晋张华《博物志》：“有鸟如乌，文首白喙赤足，名曰精卫。昔赤帝之女名女姁，往游于东海，溺死而不返，其神化为精卫。故精卫常取西山之木石，以填东海。”

梁任昉《述异记》：“昔炎帝女溺死东海中，化为精卫，其名自呼，每衔西山木石填东海。偶海燕而生子，生雌状如精卫，生雄如海燕。今东海精卫誓水处，曾溺于此川，誓不饮其水。一名鸟市，一名冤禽，又名志鸟，俗呼帝女雀。”

〔简说〕

女娃淹死在大海里，变成一只小鸟，还要衔木石填平大海，何等气魄，何等坚韧！这篇神话作品，以幻想的形式，反映了古代中国人民改造自然、征服自然的巨大决心和顽强精神。后“精卫填海”用作成语，比喻意志坚决，比喻顽强斗争不怕艰难的精神。

黄帝战蚩尤

《山海经》

大荒之中，有山名曰不句，海水北入焉。有係昆之山者，有共工之台，射者不敢北乡^①。有人衣青衣，名曰黄帝女魃^②。

蚩尤作兵伐黄帝，黄帝乃令应龙攻之冀州之野^③。应龙蓄水。蚩尤请风伯雨师^④，纵大风雨。黄帝下天女曰魃，雨止，遂杀蚩尤。

《山海经·大荒北经》

〔注释〕

- ① 共工：传说中的古部族首领。乡：同向。
- ② 黄帝：传说中古帝王，中华民族的始祖。魃：传说中的旱神，能致旱止雨。传说魃是黄帝的女儿，所以名为黄帝女魃。
- ③ 蚩尤：传说是黄帝时的部族首领，炎帝的后代。应龙：传说中有翅膀的神龙，能蓄水导水。冀州：古九州之一，今河北一带，是中原地区。
- ④ 风伯：风神。雨师：雨神。

〔译文〕

在荒远的地方，有座山名叫不句，海水从北面浸入。有座係昆山，山上有座共工台，射箭的人都不敢朝北向这里射。那里有

个人，穿着青色衣服，名叫黄帝女魃。

蚩尤制造兵器，攻打黄帝。黄帝命令应龙到冀州原野，迎击蚩尤。应龙积蓄大量的水，准备用水攻。蚩尤请来风神和雨神，鼓动起大风大雨，反而使应龙的水不起作用。黄帝便从天上召来天女名叫魃的旱神，把雨止住，于是打败并杀死了蚩尤。

〔附录〕

汉司马迁《史记·五帝本纪》：“蚩尤作乱，不用帝命。于是黄帝乃征师诸侯，与蚩尤战于涿鹿之野，遂禽杀蚩尤。而诸侯咸尊轩辕为天子，代神农氏，是为黄帝。”

《史记·五帝本纪》正义引《龙鱼河图》：“黄帝摄政，有蚩尤兄弟八十一人，并兽身人语，铜头铁额，食沙石子，造立兵仗刀戟大弩，威振天下，诛杀无道，不慈仁。万民欲令黄帝行天子事，黄帝以仁慈不能禁止蚩尤，乃仰天而叹。天遣玄女下授黄帝兵信神符，制伏蚩尤，帝因使之主兵，以制八方。蚩尤没后，天下复扰乱。黄帝遂画蚩尤形象以威天下，天下咸谓蚩尤不死，八方万邦皆为弭服。”

黄 帝 得 夔

《山海经》

东海中有流波山，入海七千里。其上有兽，状如牛，苍身而无角，一足，出入水必风雨。其光如日月，其声如雷，其名曰夔^①。黄帝得之，以其皮为鼓，橛以雷兽之骨^②，声闻五百里，以威天下^③。

《山海经·大荒南经》

〔注释〕

- ① 夔：古代传说中的异兽。
- ② 橛：击。雷兽：古代传说中的雷神。《史记·五帝本纪》正义引《山海经》：“雷泽有雷神，龙身人头，鼓其腹则雷也。”
- ③ 威：威慑。

〔译文〕

东海中有座流波山，入海远达七千里。山上有头野兽，形状像牛，全身青色，头上无角，只有一只脚，出水入水时定会刮风下雨。它的目光象日月，它的叫声象雷鸣，它的名字叫做夔。黄帝得到夔这种奇异野兽，把它的皮做成大鼓，拿雷兽的骨敲击这大鼓，声音传闻五百里。黄帝凭借这鼓声来显示威力，使天下慑服。